Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jedna owca ze stada, jedna z dwustu, z nawodnionych (pastwisk) Izraela, na ofiarę z pokarmów i na ofiarę całopalną, i na ofiary pojednania, dla przebłagania za was – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do owiec, jedna owca na dwieście, karmiona na żyznych pastwiskach Izraela, na ofiarę z pokarmów, ofiarę całopalną i na ofiary pojednania, dla przebłagania za was — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także jedną owcę z trzody liczącej dwieście *owiec* z bujnych pastwisk Izraela na ofiarę z pokarmów, na całopalenie i na ofiary pojednawcze, aby dokonać przebłagania za nich, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owcę też jednę z trzody dwóch set z obfitych pastwisk Izraelskich na ofiarę śniedną, i na całopalenie, i na ofiary spokojne ku oczyszczeniu was, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I barana jednego z trzody dwu set z tych, które chowają Izrael na ofiarę, i na całopalenie, i na zapokojne dla oczyścienia za nie, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | także jedna owca z trzody liczącej dwieście owiec, jako danina od wszystkich pokoleń izraelskich na ofiarę pokarmową, całopalenie i ofiarę pojednania, aby na nich dokonać obrzędu przebłagania - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Należy się także owca z trzody, jedna z dwustu, jako danina od plemion izraelskich na ofiary z pokarmów, na całopalenia i na ofiary pojednania, aby was oczyścić z grzechów, mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedno jagnię z trzody za dwieście owiec z bujnych pastwisk Izraela będzie na ofiarę pokarmową, ofiarę całopalną i ofiarę wspólnotową na przebłaganie za nich – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na ofiarę pokarmową, całopalną i ofiarę wspólnotową oddacie jedno jagnię z dwustu owiec z najlepszych pastwisk Izraela na przebłaganie za nich - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeden baranek z trzody od dwustu [owiec] z bujnych pastwisk izraelskich na ofiarę z pokarmów na całopalenie i na ofiarę zjednoczenia, aby złożyć przebłaganie za nich - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вівцю з десяти овець, відлучення з усіх батьківщин Ізраїля на жертви і на цілопалення і на спасіння, щоб за вас надолужити, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I jedno jagnię z trzody, z dwustu, z nawodnionych pastwisk israelskich. To będzie na ofiary z pokarmów, na całopalenia i na ofiary opłatne w celu ich rozgrzeszenia – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jedną owcę z trzody, z dwustu spośród żywego inwentarza Izraela, na ofiarę zbożową i na całopalenie oraz na ofiary współuczestnictwa, żeby dokonać za nich przebłaganiaʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |